

GESTU - Gehörlos/schwerhörig erfolgreich studieren

Karin Moser Georg Marsh

GESTU - Was ist das?

- Servicestelle für schwerhörige und gehörlose Studierende und Studienanfänger/innen
- Für tertiäre Bildungseinrichtungen in Wien
 - Beratung (Deutsch oder ÖGS)
 - Bereitstellung von ÖGS-Dolmetscher/innen, Schriftdolmetscher/innen, Mitschreibkräften, ...
 - Für Studierende kostenlos (finanziert durch bmwfw)

Studierende

- Student/innen von vielen verschiedenen Universitäten:
 - TU Wien
 - Universität Wien
 - KPH Strebersdorf
 - FH Campus Wien
 - Diplomatische Akademie
 - WU Wien

Studierende

- **Studienfächer:**
 - Wirtschaftsinformatik
 - Geschichte
 - Linguistik
 - Pädagogik
 - Psychologie
 - Soziale Arbeit
 - Soziologie
 - Sportwissenschaften
 - Lehramt Mathematik und Sport
- Lehramt Mathematik und Darstellende Geometrie
- Literaturwissenschaft
- Molekular-Biologie
- Ernährungswissenschaft
- Bildungswissenschaft
- Wirtschaftsrecht
- Technische Informatik
- BWL
- Green Building

Angebote

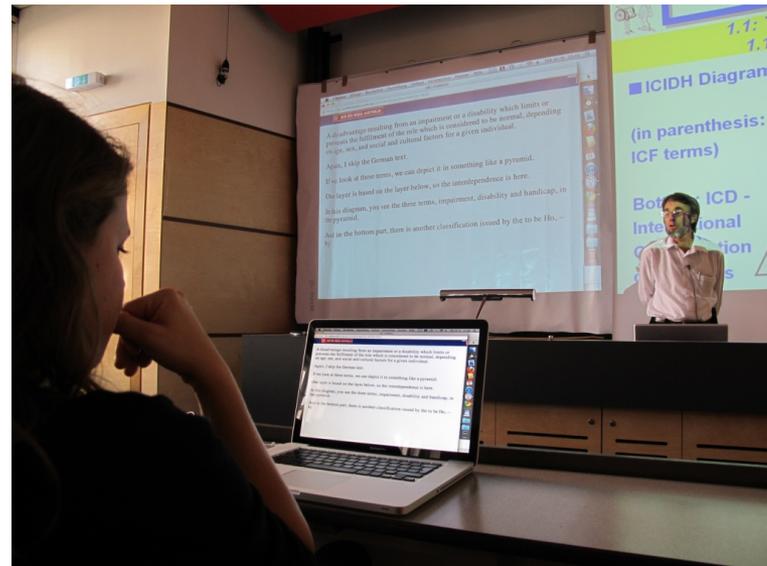
- **ÖGS-Dolmetschung**

- 2 DolmetscherInnen übersetzen die *Lehrveranstaltung* live in die Österreichische Gebärdensprache
- Auch bei
 - *Sprechstunden*
 - *Prüfungsgesprächen*
 - *Abgabegesprächen*
 - *Präsentationen*
 - *Gruppenarbeiten*



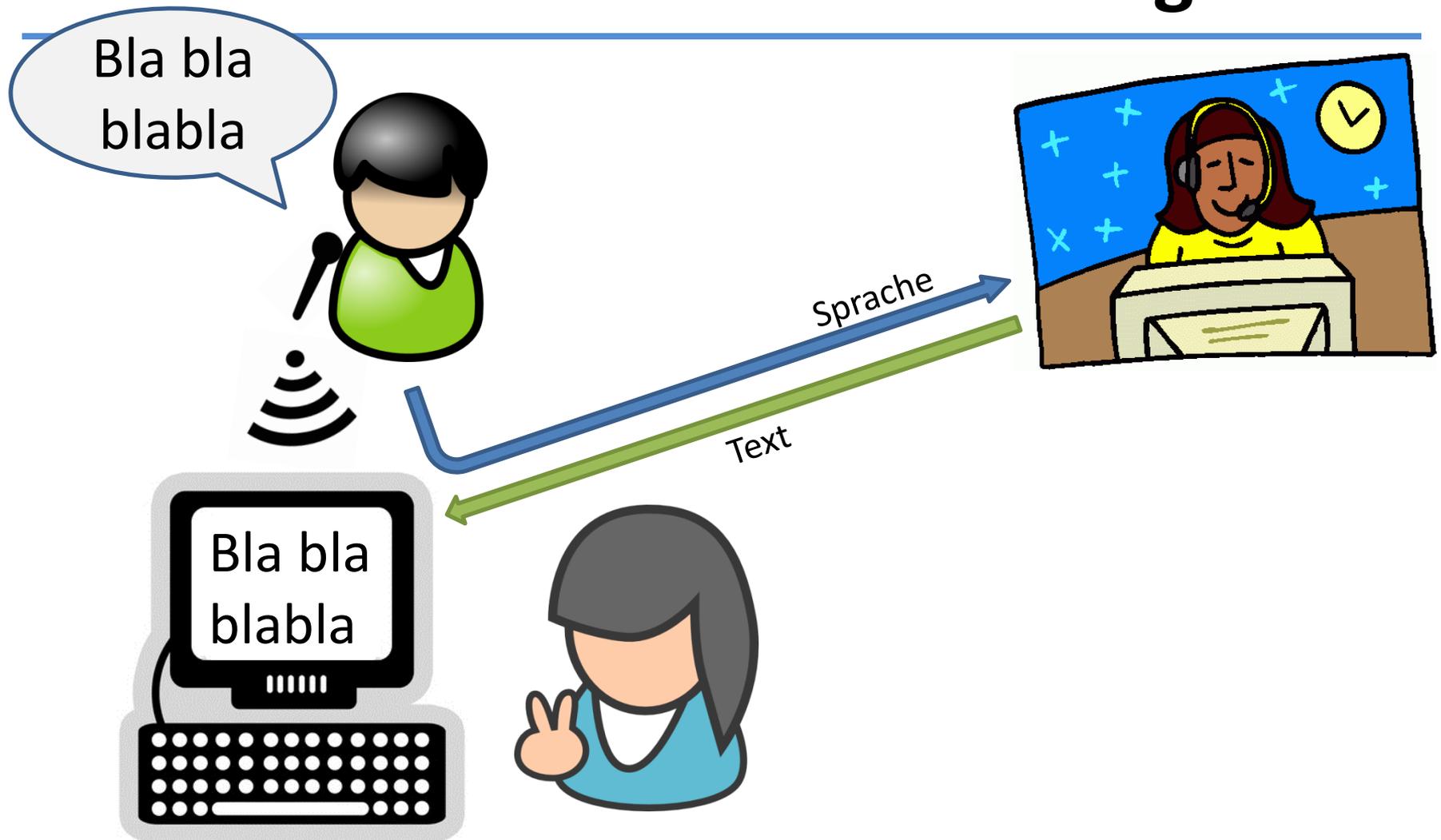
Angebote

- **Schriftdolmetschung - „Untertitel“ in der LV**
 - Vortrag (und eventuell Wortmeldungen aus dem Auditorium) werden live mitgetippt
 - Text wird am Laptop dargestellt. Studierende können mitlesen



Remote-Schriftdolmetschen

Angebote



Angebote

- **TutorInnen**

- Sind nach Möglichkeit Studierende desselben Faches, auf Wunsch mit ÖGS-Kenntnissen
- erstellen in der LV eine Mitschrift für die gl/sh Studierenden → Lernunterlage
- Lernen gemeinsam mit den Studierenden
- Korrigieren schriftliche Texte (Seminararbeiten, etc.)

Angebote

- **Beratung**
 - Für Studieninteressierte (z.B. MaturantInnen)
 - Für StudienanfängerInnen
 - Bei Problemen im Studium

Angebote

- **Information an Universitätsangehörigen**
 - Besonderheiten der Arbeitsweise von gehörlosen/schwerhörigen Studierenden
 - Dolmetschung → Vorbereitungsunterlagen
 - Prüfungen
 - Beratung und Vermittlung in Konfliktsituationen

Angebote

- **Technische Unterstützung**
 - Video-Aufzeichnungen
 - Funkmikrofone

Fachgebärden

- Auf ÖGS für viele Fachbegriffe noch keine Fachgebärden vorhanden (z.B. aus Molekularbiologie, Wirtschaftsinformatik, ...)
- Hoher Bedarf an akademischem Sprachregister auf ÖGS für tertiären Bereich (Austausch, Dolmetschung,...)

→ GESTU-Fachgebärdenentwicklung

Fachgebärden

Online-Plattform

- Sammeln von Fachgebärden
- Diskutieren über neue Gebärden

Derzeit:

- Über 2000 Fachgebärden
- 18 Themengebiete

<http://fachgebaerden.tuwien.ac.at>

The screenshot shows the 'Fachgebärden' website interface. On the left is a navigation menu with items like 'Startseite', 'Informationen', 'Gebärden', 'Gebärde benötigt', 'Meine Gebärden', 'Neueste Gebärden', 'Neue Gebärde', 'Themengebiete', 'Neues Themengebiet', and 'Abmelden'. The main content area is titled 'Gebärden' and shows 'Anzahl Einträge: 1.312'. It features a grid of 18 terms, each in a grey button-like box: Ablation, Ablauforganisation, Absatz, Abschreibung, Absolutismus, Abstrakt, Abzinsungsfaktor, Acethylisierung, Achsen, Adipokine, Adsorber, Aerob, Aerobic, Affare, Affekt, Afferent, Affinität, Affix, Aggregiert, Aglo, agonist, Akkumulation, Akkusativ, Akt, Akteur, Aktiva-Passiva, Aktivator, Aktivitätsdiagramm, akustische Halluzination, Alchemie, Alchemist, Alignment, Alkohol, Aille, Allgemeine Literaturwissenschaft, Alliteration, Alligen, Allomorphe, Alloreaktiv, Alzheimer, Amazone, Aminosäure, Aminosäuren, Amöbe, Amphiphil, Amplifikation, Anaerob, Analyse, Analysis pipeline, Anchoring, Andeutung, Energie, Angewandt, Angina (pectoris), Angststörung, Anionen, Annualisieren, Antagonismus, antagonist, Anterior, Anthropologie, Antigen, Antigen präsentierende Zelle, Antike, Antikörper, Antioxidantien, Aphorismus, Apolipoproteine, Apoptose, Apostel, Applikation, Arbeitsteilung, Archiv, Aristoteles, Armee.

On the right is a sidebar titled 'Themengebiete' with a list of 18 categories: Alle Themengebiete, Biologie, Geschichte, Grundlagen der Organisation, Informatik, Investition und Finanzierung, Linguistik, Literaturwissenschaft, Mathematik, Molekularbiologie, Neurologie, Pädagogik, Physiologie, Projektmanagement, Psychologie, Rechtswissenschaften, Semistrukturierte Daten, Sexualpathologie, Sozialarbeit, Sportwissenschaft, Statistik, and Wirtschaftsinformatik. Below this is a search section with the label 'Suchen', a text input field for 'Name', a section for 'Themengebiete' with another input field, a 'Status' input field, an 'Ersteller' input field, and a 'Suchen' button.

At the bottom of the main content area, there is a pagination control showing 'Seite 1 von 18' and a set of numbered buttons from 1 to 7, with '1' highlighted. Navigation arrows for 'Anfang', 'Zurück', 'Vorwärts', and 'Ende' are also present.

The footer contains the text 'Angemeldet als gsd', a link 'Mein Account', and buttons for 'Abmelden' and 'Impressum'.

Uni-Bibliothek für gehörlose/schwerhörige Studierende

Ideen

Uni-Bibliothek für Gehörlose/Schwerhörige

- Bibliothek grundsätzlich weitgehend barrierefrei
- Bedürfnisse ähnlich wie Hörende
- Potenzielle Barriere: **Kommunikation!**
- Große individuelle Unterschiede
 - Kommunikation
 - Schriftsprachkompetenz

Uni-Bibliothek für Gehörlose/Schwerhörige

- Kommunikation mit Bibliothekspersonal
 - ÖGS: Kurse für Personal anbieten
 - Sichtbar sprechen (→ Lippen ablesen ermöglichen!):
 - Beleuchtung
 - nicht abgewandt
 - Kein Kaugummi, Hand vor dem Mund, etc.
 - Bei Bedarf aufschreiben/zeigen
 - Induktionsschleife am Schalter

Uni-Bibliothek für Gehörlose/Schwerhörige

- Lernräume zur Verfügung stellen
 - Für Lernen in Gruppen/mit TutorInnen
 - Alternativen für Reservierung per Telefon
 - E-Mail
 - SMS/Whatsapp?
 - Toleranz/Information bei Störgeräuschen
 - Gehörlose/Schwerhörige wissen oft nicht, wenn sie laut sind!
 - Beleuchtung

Uni-Bibliothek für Gehörlose/Schwerhörige

- Verleihkopfhörer?
 - Zum Ansehen von Videostreams
- Deutsch-/Literatur-Recherchekompetenzen fördern
 - Deutschkompetenz bei Sh/Gl sehr unterschiedlich ausgeprägt
 - Kurse/Workshops anbieten

Uni-Bibliothek für Gehörlose/Schwerhörige

- Führungen + Schulungen:
 - Benutzung der Bibliothek, Literaturrecherche, etc.
 - Schrift-/Gebärdensprachdolmetschung anbieten
 - Evt. eigener Termin für Zielgruppe (bewerben)

Uni-Bibliothek für Gehörlose/Schwerhörige

- Veranstaltungen (Ausstellungseröffnungen, Vorträge, Diskussionen, Lange Nacht...)
 - Schrift-/Gebärdensprachdolmetschung
 - In der Ankündigung die Möglichkeit der Dolmetschung erwähnen
- ÖGS-Videos auf der Homepage

Vielen Dank fürs Zuhören!

Fragen?

GESTU

Favoritenstrasse 9, Stiege 3, 1. Stock, 1040 Wien

Öffnungszeiten: nach Vereinbarung

E-Mail: gestu@tuwien.ac.at

SMS und Videotelefon: +43 664 605 884 293

Skype: [gestu-servicestelle](https://www.skype.com/en/people/gestu-servicestelle)